代文獻

中美關於設立中國農村 復興委員會協定換文 Note Exchange Provides for Rural Reconstruction

(2) The functions and authority of the Commission shall, subject to the provisions of the ahove-mentioned Sec- 國軍政總督—週以來舉行之會談, Guards En Route to Malaya 氏之足以自許者」 tion of the Act, be as follows:

(二)委員會之職權在上述該法案條款所規定之範圍內應如左列:

(a) To formulate and carry out through appropriate Chinese Government agencies and international or private agencies in China a coordinated program for reconstruction in rural areas of China (hereinafter referred to as the Program);

甲,擬訂復興中國農村區域之分配計劃(以下簡稱計劃) 並經由 of Communist demonstrations. 適當之中國政府機構及在中國之國家或私人機構,予以實施 (b) To conclude arrangements with the agencies refer- 厦舉行會議, 繼續已往因共黨示於

red to in the preceding paragraph establishing a basis for their cooperation :

乙, 與上項所稱之機構訂立辦法, 以建立彼此合作之基礎。

(c) To recommend to the Governments of the United they expected an order to re-tored from London for the States of America and of China, within the limits sume rail traffic between Berprescribed by the Act, the allocation of funds and the Eastern zones "at other assistance to the Program, and to recommend to the Government of China the allocation of such other funds and assistance as are deemed essential of the funds and assistance as are deemed essential of the funds and assistance as are deemed essential of the funds and assistance as are deemed essential of the funds and assistance as are deemed essential of the funds and assistance as are deemed essential of the funds and assistance as are deemed essential of the funds and assistance as are deemed essential of the funds and assistance as are deemed essential of the funds and assistance as are deemed essential of the funds and assistance as are deemed essential of the funds and the Eastern zones and the funds and the Eastern zones are decimally and the Eastern zones are decimally and the Eastern zones are decimally and the Eastern zones are good luck in a short address of the funds and the Eastern zones are good luck in a short address of the funds and the Eastern zones are good luck in a short address of the funds and the Eastern zones are good luck in a short address of the funds and the Eastern zones are good luck in a short address of the funds and the Eastern zones are good luck in a short address of the funds and the Eastern zones are good luck in a short address of the funds and the Eastern zones are good luck in a short address of the funds and the Eastern zones are good luck in a short address of the funds and the Eastern zones are good luck in a short address of the funds are good luck in a short address of the funds are good luck in a short address of the funds are good luck in a short address of the funds are good luck in a short address of the funds are good luck in a short address of the funds are good luck in a short address of the funds are good luck in a short address of the funds are good luck in a short address of the funds are good luck in a short address of the funds are good luck in a short address of the funds are to the sucess of the Program;

內,在該法案所規定之限度內,向美利堅合衆國政府及中國政府 建議該計劃之資金及他項援助之撥與,並向中國政府建議爲 ters in Frankfurt, however, 數乘摩托前往該地,於檢閱該旅行 該計劃成功所認爲必需之其他資金及援助之撥與o

(d) To establish standards of performance for implementation of the Program, including the qualifications, type abd number of personnel to be used by fic "almost immediately." cooperating agencies in the Program, and to maintain a constant supervision of all phases of the Program, with authority to recommend changes in or stoppage of any phase of the Program;

丁,訂立實施該計劃之工作標準,包括該計劃中合法之各機構所 用人員之資格種類,及數目在內,並在該計劃各方面保持經 常督察,且有權建議對該計劃任何方面予以變更或停止。

(e) To appoint such executive officers and administra-Other Soviet-licensed newstive staff as the Commission deems necessary to papers in the capital announcearry out the Program, it being understood that the ed that the Military Goverchief executive officer shall be a citizen of China nors had "nearly reached Salaries, expenses of travel and other expenses in- agreement" on a solution of cident to the administrative functions of the Com- the Berlin crisis. mission itself shall be paid from funds made available under Section 407 (b) of the Act.

戊,任命委員會爲執行該計劃所認爲必要之執行官吏及行政人員 ,雙万瞭解執行長應爲一中國公民,所有薪金旅費以及委員 會本身在行政職掌上所需之其他費用,應由該法案第四〇七 被發對於解決柏林危機問題,幾已 款(乙)所供應之數項內撥付之。

(3) In its Program the Commission may include the following types of activity to be carried out in agreement with the agencies referred to in paragraph (2) (a): (三)委員會得將左列各種工作包括於其計劃之內與上項第二款 (甲)

頁所稱之機構協議實施之。

(a) A coordinated extension-type program in agriculture home demonstration, health and education, for initiation in a selected group of heien in several provinces to include a limited number of subsidiary projects suited to conditions in the areas where the - The Yugoslav Communist program is developed, in such fields as agricultural paper yesterday published production, marketing, credit, irrigation, home and letter stated to have been community industries, nutrition, sanitation, and written by Macedonians in the education of a nature which will facilitate the pro- Alpine area of south-western motion of all projects being undertaken;

申,在若干省內選擇若干縣創辦關於農業,家庭示範,衛生及教 garian authorities of "carrying North 有之一配合而具有推廣性之計劃,包括與推行此一計劃之地 out a Pan-Bulgarian policy"區內環境相當適應之若干補助方案,如關於農村生產,銷售信用,灌溉,家庭與鄉村工業營養衛生以及敎育之方案,而 路透紅柏爾格萊德九月六日電:

區內環境相當適應之若干種的方案,如關於是村生産,銷售信用,灌溉,家庭與鄉村工業營養衛生以及教育之方案,而其性質促進凡所從事之一切方案之實施者 o Consultation with the Chinese Government concerning ways and means of progressively carrying out land reform measures; (b) Consultation with the Chinese Government concern-

乙,與中國政府各商關於逐步實施各項土地改革 措施之途徑及方 對彼等 o This is the first time a mi-

Subsidiary projects in research, training and manu-form countries has openly facturing, to be carried out in suitable locations to provide information, personnel and materials reprovide to have speeds of "well over and looked to Yugoslavia for E-38/46.

內,在適當地點實施關於研究,訓練及製造之補助方案,藉以供給該計劃所需要之情報,人員,及物資。

(d) Projects to put into effect over a wider area than provided for in the coordinated extension-type program specified in (a), any of the above lines of activity which can be developed soundly on a large content. gram specified in (a), any of the above lines of Central Committee of the Bulactivity which can be developed soundly on a large garian Communist Party, with copies to the Cominform. Signed by 12 persons represention and drainage facilities, and the introduction of the Macedonian Cultural and Sanitation measures;

(To Be Continued 未完)

四國軍政總督再會談 德報稱柏林問題己近解决階段

verge of agreement to end the 亞之自治」O Soviet blockade of Berlin were meeting again today after 48-hour break in their week-

(續) old talks. 路透社柏林九月六日電:駐德四 个停頓四十八小時後,今又重新舉) 渠等前次關於柏林封鎖問題) 已進行至幾將獲得協會之階段 o ter)—The 14,000-ton British Berlin's City Assembly was troopship, "Empire Trooper," also meeting in the City Hall sailed from here yesterday for in the Soviet sector for a ses-Malaya with 1,600 men of the ion that had been postponed

aily for over a week because 柏林市議會亦在蘇佔領區市府) 而延期幾及一週以上之討論。 Railway officials at the Bri-

Helmstedt said last night that cers. Mr. Shinwell, who mo nounced here last night.

官方昨晚談稱, 渠等希望接獲隨時 恢復柏林與東邊佔領區間之車運。 lenied reports that orders had 装後,即於該艦電台發表簡短講演 been given to prepare for the reopening of inter-zonal traf-

然佛蘭克蘭雙佔區鐵路總局,即 否認消息所傳已發出立刻準備重開 各佔領區間車運之命令一說 o The Soviet-licensed Berlin

蘇聯許可出版之柏林「國民時 稱,軍政總督已决定重開通行

> 保國部份人民 指摘政府 並謀與南斯夫攜手 Criticism of Bulgarian Government

Belgrade, Sept. 6. (Reuter Bulgaria, accusing the Bul-

nority in any of the Comin-form countries has openly to have speeds of "well over sympathy.

Manchester, Sept. 6. (Reu 丁,就任何上項方式工作之得以較大規模健全發展者,製成方案 in Bulgaria, the letter said ter)—The "Manchester Guar)實施於較(甲)項所指之配合而具有推廣性計劃所包括地 區為七大之地區)例如改良種秆之繁殖及分配)牲畜瘟疫之 控制。灌溉及排水設備之建造,以及衛生措施支偶辦。 In and not solving "Bulga-General, Feng Yu-hsiang, line and not solving "Bulga- General, Feng Yu-hsiang, rian autonomy the way Lenin whose death was announced

and Stalin had solved the na-|yesterday. The paper said ional question in Russia."

德報稱柏林問題已近解決階段
Military Governors
Meet Again

Berlin, Sept. 6. (Reuter)—
Germany's four Military Governors, reported to be on the verge of agreement to end the remark and efficient one. It is a pity that China did not make more use of his packed by the control of the packed by the control of the packed by the control of agreement to end the packed by the control of agreement to end the packed by the control of agreement to end the packed by the control of agreement to end the packed by the control of the control of agreement to end the packed by the control of the packed by the control of the contr

英第二衛隊旅

亦開往馬來

Southampton, Sept. 6. (Reu-

Second Brigade of Guards.

作日滿載阜家衛隊第二族一千

中此間敬淀前往馬來o

ecommodation.

,祝該族士兵一路福星o

路透計南安齊頓九月六日電: 英

一萬四千噸軍艦「帝國軍艦「號,

The ship was seen off by

軍官佐多人前往送行,辛氏特由倫

美空軍少校

創飛行新記錄

每小時速度爲六六十英里

New World Speed Record

Cleveland, Sept. 6. (Reuter

-Major Richard I. Johnson

jet fighter here yesterday.

路透計克利夫蘭九月六日電・

在小校昨於叶間駕駛美空軍噴射戰

門機一架創造一小時將近六六九英

The old record of 650.796

m.p.h. was set up a year ago

by a United States Navy

以前之最高記錄爲每小時六五〇

·七九六英里,乃一年前某美國海

Major Johnson's speed in his F-86 plane was announced

unofficially shortly after four

runs over a three kilometres

course before 60,000 spectators

The plane used in yester-

day's successful bid was

North American F-86 je

昨日飛行所用飛機爲北美F-86噴

Last year's record was se

ip by a Douglas Skystreak.

去年飛行記錄爲道格拉斯空中基

Two new British jet fight

據稱, 赫克公司所造之英新式噴 射戰鬥機兩架, 本月會創「每小時

六百英里以上速度」,兩機爲赫克

曼撤斯特導報論

馮玉祥之死

"Manchester Guardian"

on Feng Yu-hsiang

N-46與E-38/46式 o

at the National Air Races.

甲之世界飛行即錄o

軍飛機所創o

set up a new world speed re-

曼徹斯特連報今日著論論及昨日 蘇輪遭焚斃之中國「基督將軍」馮 玉祚氏稱・「馮氏原爲一軍閥,然 係頗爲良好與有能力之軍閥 > 中國 未能盡量利用渠之忠誠下直與能力 陸軍部長親爲侩行並作簡短演講 殊屬遺憾,若干基督徒均未有如思

> 波共總書記 坡解除職務 Poland's No 1 Communist Relieved of His Duties

Warsaw, Sept, 6. (Reuter) Poland's "Number One Communist", Wladeslaw Gomulka, has been relieved of his duties as General Secretary of the War Minister Emanuel Shin- Polish Workers Party (Comish zone frontier station of well, and senior Army offi- munist), it was officially an

leslaw Bierut, is to succeed

英國防部長辛維爾及其他高級陆 him. 波蘭總統比魯特將權戈氏爲波共

> he agreed with the decision. 宣稱戈氏已同意此項决定o

本報北平分配 of approximately 669 miles per hour in a fully armed United States Air force 時 送 到 前內西皮市宋家胡同三鷹

> 報古冶 分 銷 處 古冶車站新順合報社敷迎 林西,唐家莊,趙各莊,讀者訂閱

報南京 銷處 分 代 訂 處: 太平路二四三號 詹森少校所紹爲F-86式機, 漢所 創速度乃於國民飛機賽跑場六萬觀 衆前繞三公里跑道飛行四匝後不久 非正式宜佈者。

滑 分 銷 處濟南市普利門外 經二路七十七號

電話一二四五號

瑞記報社 太原 銷

報青島 分銷 造口路七一號青鳥雜誌傳報社 電話二二二〇〇

The Chinese-English Intelligence 分社:北平前內西皮市朱家胡同三號

柏林紛擾擴大聲中

四國總督繼續開會商討

BERLIN GOVERNORS HOLD

ANOTHER SESSION

Berlin, Sept. 8. (Reuter)— 手中逃至美國聯絡辦事處 O The four Military Governors British, French. and Amer-

lovsky, Russia, and General 革業法二國聯絡官員不顧蘇方譜

Pierre Koenig, France, start- 被等離去該處之要求,與此等便才 ed the seventh of their series 警察留在一起未去。

of meetings on the Berlin Yesterday afternoon half.

crisis yesterday as 20 Western dozen Soviet sector police

Sector policemen were still patrolled the street in front

States, Marshal Vassilv Soko- they leave.

Thursday September, 9 1948

grade.

CNC\$120,000

tish Empire was on the down-

路透計倫敦九月七日電:澳大利 副總理象外長伊瓦特氏昨晚談稱, 全世界人士如認爲英帝目前已走向 後落,實爲極大錯誤之見解 o It is, he said in a radio address, "utter defeatism" to regard the British Commonwealth as dimishing in

strength and influence. 渠於雪台播講時稱·認爲不列顛 共和聯邦於力量及影響方面,均在 低落,純係「失敗主義」之論調。 of Germany - General Sir ican Liaison officers remained

Brian Robertson, Britain. Gewith them in the building in neral Lucius D. Clay. United spite of Russian demands that 林 法國聯絡官與棺材 您訂講的棺材馬上到……我沒

訂購棺材呀……反正一樣…… 你立刻會用得着的……」 Unordered Coffin**Prompt Delivery

besieged by Russian Sector of the building, and four more police in Berlin's City Hall. | were posted in the main door-Berlin, Sept. 8. (Reuter)-路透計柏林九月八日雷·阿爾爾 way, scrutinising very care- Major Georges Mrazvitch, ration is now the highest since the war. 政總督一英國羅伯茨將軍,美國克 fully the papers of everyone 萊將軍,蘇聯蘇科洛甫斯基將軍万 who left the building. Other sieged" in the City Hall, lift-

The three Western Com- within a few minutes". 此一闡插,起於共黨之示威,因 該示威脅迫使市讓會取消在市政大 厦間會而改於英佔區。

The three western com-within a few minutes"。 「先生,您訂購的棺材在 General E.O. Herbert (Bri-以內可送到市政廳的 10 The French officer no

demonstrations, had special meeting yesterday in 這位法國聯絡官中經說他並沒有

打購什麼棺材 o "Never mind" the voice police in the American Liaison 柏林英美注二國提督(英國海豚 目點心點,美國霍蒙上校及法國卡 replied, "I will send it all the

話筒裏的警音回答他道:「那沒 有關係,反正一樣,我馬上派人送 去,您立刻就會用得着它的 o 」 徐滿新閣甫行組成

法工人罷工又起 Schuman's Programme Against Strikes

Paris, Sept. 8. (Reuter)-

not enough.

國際問題評論 INTERNATIONAL COMMENTARY

西德的復興
"Recovery in the Western Zones of Germany" By W.N. Ewer 尤厄

德國近日生產數字 Production Figures The latest output figures are remarkable. Coal producion is now nearly 80 per cent of the pre-war figure. Steel still lags. But production has risen to 35 per cent of pre-war, a figure which seemed unattainable a year ago. Total industrial production is now 50 per cent of pre-war against less

than 40 per cent a year ago. And as more fuel and more food become available, it should increase even more rapidly. 最近的生產數字相當可觀·媒斤產量現在已差不多到達戰前數字的百分之八十。鋼的產量還很落後,可是也已經到達戰前的百分之三十五,這個數字一年前就顯得不能達到。工業總產量現在是戰前的一

2)而一年前還不到戰前的百分之四十〇目前燃料和糧食旣在增加之 中,工業總產量今後一定還能很快的提高〇 These two — food and fuel—have always been the key o the whole situation. And so far as food is concerned, the

來將軍,蘇聯蘇科洛甫斯基粹軍及 法國哥尼克將軍昨日於蘇方佔領區 李察機總在柏林市政大廈內圍捕西 方佔領區 — 十名警察整中,與行關 於柏林危機問題之第七次會議 o The slege arose out of the Communist demonstration which led to the cancelling of the City Assembly meeting and its transfer to the British is control of the City Assembly meeting and its transfer to the British three Western -Comsecution sector.

who left the building. Other police watched the back of the back of the dark of the City Hall, lift ed his telephone receiver yesterday and heard a caller say: Both that the City Hall, lift ed his telephone receiver yesterday and heard a caller say: Both that the City Hall, lift ed his telephone receiver yesterday and heard a caller say: Both that the City Hall, lift ed his telephone receiver yesterday and heard a caller say: Both that the City Hall, lift ed his telephone receiver yesterday and heard a caller say: Both that the City Hall, lift ed his telephone receiver yesterday and heard a caller say: Both that the City Hall, lift ed his telephone receiver yesterday and heard a caller say: Both that the City Hall, lift ed his telephone receiver yesterday and heard a caller say: Both that the City Hall, lift ed his telephone receiver yesterday and heard a caller say: Both that the City Hall, lift ed his telephone receiver yesterday and heard a caller say: Both that the City Hall that the City Hall

Sir, will be at the City Hall 到于万萬六千名。
within a few minutes".

「任生」和正確的任何。
This then is the new factor which has upset all Soviet

「先生,您訂講的棺材在幾分鐘 calculations. The Western zones, which were regarded as 原開會而改於英信區。 tain), Colonel Frank Howley The French officer protest. The twenty. enlisted as (United State), and General ed that he had ordered no plain-elothes "orderlies" to Jean Gaveval (France), held a coffin. 這却是個使蘇聯估計失敗的新民素。被認為 已經離崩潰不遠的西

這却是個使蘇聯估計失敗的新因素。被認為 已經離崩潰不遠的西德, 却正很明顯地呈現着復興和穩定的跡象呢。 And at the same time the economic situation in the

Soviet zone has become not better, but worse. The draining off of its resources is beginning to show effects. The taking 上述二十名被認爲係專爲明止示 佛威爾將軍)昨在美佔區開特別會 same-You will be needing it of food both for "export" and for the army of occupation, have not only lowered the standard of living: they have dislocated the economy of the zone.

同時, 德境蘇聯佔管區的經濟情形不但沒有好轉反而惡化了O耗 盡德國資源之舉現在已經見到影響。取當時的產品作為賠償 1 以及實用糧食充作「出口」和給養估領軍 1 不但降低了生活水準 1 並且使蘇 B的經濟都脫節了o

不安與攻擊在增長中 Unrest, Criticism Growing That does not mean that the Soviet zone is about to collapse. It does mean that the Soviet authorities there are faced by a situation which is far more difficult than anything they had anticipated, and which may compel drastic Honan would soon be extended into a general Red offensive along a 150 miles front, on the western flank of the Peiping. Hankow railway, were made Hankow railway, were made today in pro-Government des.

Paris, Sept. 8. (Reuter)—
The newly-formed Schuman changes of policy, Not, by all reliable accounts, is the policial situation by any means satisfactory from the Russian Government presented its pro-tical situation by any means satisfactory from the Russian point of view. The influence of the "Socialist Unity" party is declining. Unrest and open criticism are growing. It has been thought necessary to postpone the local elections, for the today in pro-Government des.

ves "incapable" of correctIt join the strike, but arrange-左翼人士認政府尤許給予工人紅 applying wage adjustmeny ments have been made for treating patients and emerted. The CGT are demanding 總工會於其罷工號召中宣稱;當 gency cases.

里,或係鷹氏之課)至南陽(鄭州 四南一百五十英里)近郊所有重要 World is Making Big Mistake Tranes 13,500 basic month。同已表示被等「無力」正確實行改 海渠工人,挖墓者,衛生與供水便以 wage, and the non-訂工資辦法 O Among those expected to 員及各地政府與管理人員等,資料 sticking to claims for Francs strike are street sweepers, 醫院工人亦將參加絕工,但彼等於

At the city of Fangeneng, about 30 miles north-west of Nanyang, six Communist armies—which should total a minimum of 180,000 men—are minimum of 180,000 men—are reported to be awaiting the green light for attack.

The city of Fangeneng, about 30 miles north-west of Nanyang, six Communist armies—which should total a minimum of 180,000 men—are minimum of 180,000 men—are light for attack.

The city of Fangeneng, about 30 miles north-west of Nanyang, six Communist armies—which should total a minimum of 180,000 men—are minimum of 180

客項

爲第

局區息迎

后一別界

平北

語外請利特

局家來息設出

優存

九同面特紀

一胡

五號

天津

中

路透社華沙九月六日電:此間官

總書記の The decision to dismiss M

fomulka was taken by a unanimous vote of the Central Party Committee, and the communique announced that 此項解職决議,乃於該黨中央黨 委會經一致投票通過者,月公報亦

歡迎電話訂閱

電話三局〇一六八

直接訂閱 專差送到 了開收款處:南京新衛口中騰銀行 Nation N

唐山市新菜市北口光明書報計

本報徐州 分銷處 徐州市王家店後巷六號

太原南肖恪街三三號

CHINESE WAR SITUATION

taken refuge from East-sector the American sector.

Shanghai, Sept. 6. (Reuter) 英里之獎鎭(誤音)有所軍六個総一Predictions that Communist 家人敷約十八萬人在伺機進犯のGeneral Kung Chung-tsow's Heavy Red troop movements present drive in north-west also continued today in Shantoday in pro-Government des- 核康熙軍,目前正忙於運食糧及武 whole Paris area.

威之便衣警察,曾由柏林東區警察 議 0

孔匪所部目前 正在蒙寶(在陝縣 西二十英里) 爲隴海路一重鎭) 附 近與國軍激戰中) 但據稱大批匪軍 刻在由廣冽(譯音鄭州西北二+英

At the city of Fangcheng,

「英帝國並未沒落」

而係在擴大增長中 澳外長伊瓦特評 一般人 英國所持錯誤見解

REPORT OF THE China-United States Agricultural **Mission:**

(美新聞處稿)

AN ABSTRACT

The first objective of an 有較多機會享受健康,教育,舒適 authorities stated that many The first objective of an agricultural program should be to increase the production of agricultural products which the nation needs. These are: Food of proper nutritive value, fibers for bedding and lee, fibers for bedding and clothing, raw materials for cooking and heating, building materials for cooking and agricultural production, and agricultural production of field crops and vegetables though building materials for econdolities for export. A second objective is to raise the production of first and any condities for export. A second objective is to raise the production of first and agricultural production of field crops and vegetables though building materials for condities for export. A second objective is to raise the production of first and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pumping of water from rivers might be extendationally and the pu

| Struction, and agricultural commodities for export. As et withing has taught them many cound objective is to raise the level of living in rural areas. This will require that the out. The product is the modern scientific that they receive a greater proportion of modern commodities for minequitable taxation, unjust arm leases, and similar conditions wherever they exist; and that farm families have better opportunities for health, education, comfort, and recreation. A third objective is to guide farmers into the proper utilization of the nation's land and water resource is so that they may be presented for modern and the farm families of the market value of their products is to guide farmers into the proper utilization of the nation's land and water resource the source of the market value the proper utilization of the nation's land and water resource they exercise to that they may be presented for a wind and water resource. The following process that they may be presented for a wind and water resource the proper utilization of the nation's land and water resource the proper utilization of the nation's land and water resource the proper utilization of the nation's land and water resource the proper utilization of the nation's land and water resource the proper utilization of the nation's land and water resource the proper utilization of the nation's land and water resource. The proper utilization of the nation's land and water resource the proper utilization of the nation's land and water resource the proper utilization of the nation's land and water resource the proper utilization of the nation's land and water resource the proper utilization of the nation's land and water resource the proper utilization of the nation's land and water resource the proper utilization of the nation's land and water resource the proper utilization of the nation's land and water resource the proper utilization of the nation's land and water resource the proper utilization of the nation's land and water resource the proper land the

是業計劃的第一個目標便是標準 thurder systems which have expensed and the systems which have expensed and partial systems which have expensed to the conference is to build international friendship and world peace.

(美國新聞處華盛館電)歐洲專 中語問美國家庭 臘 1 建學生係代表瑞十)法國,希 出版學生係代表瑞十)法國,希 出版學生係代表瑞十)法國,希 生十九人會於夏季中訪問美國家庭 臘 1 瑞典) 排成興丹麥者 0

or more. In the rice-growing, regions, nearly 70 percent of the land is irrigated. In both the wheat and the rice regions, there is urgent need for a larger and more depend-

SION:

STRACT

able supply of water.

滋液:中國大部份的耕地都是灌溉的,有些在某種一定系統下灌溉了二千年之久。華北灌溉的耕地估百分之十五,而灌溉後的產量一般的可增加百分之五十以上。水稻區高農村地區的生活水準。這需要使域灌溉的田地約佔百分之七十。但每一個農民檢查產量,使農民能够。

白朗蒂名著 「魂歸離恨天」 續在上海電台探送 Famous Bronte Play to be

Broadcast By Radio Station XORA 華北漢英報 Today (Saturday), listeners

to Shanghai radio station XORA (800 K/cs) will have the opportunity of hearing the

(英國新聞處上海訊)英國著名

have spent the summer visit-與國際圖書館協會聯盟所共同計畫

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

88, Shenhsi Road Tientsin 1

內政部登記証:京藝津字第十號 發行人 宗基友

計址天津第一區陝西路八十三號

聯教圖書舘講習會 中國女代表一人 China Attending Summer

九八九一三話電 異點滙信基資緬 國 用礎金甸 五行海穩雄開華 一地一個厚設橋 八第行地

定节

滿草如利克分 無整象死 位 提 月 天期 存 存 存 条 条 数 数 数 数

電話

等 超 製廠了粉牙昌同津天

騰保 衝山

舊町 音

售均店貨百各太濟津平

YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

TRANSLATION

英文漢譯之要點

二沙漢節業津

山唐在設廠工

所務事總

一五**清哈**一市天 號十道爾區第津

七一〇四〇七一五:三話電

處銷分

號八道濱一市天

——江區第津

布色

紗支

六關軍

(1) 自上海至南京舟行約需一日,陸行約需八時。 舟行為 by ship, 陸行為 by land, 在此用法時 "by" 之後省去

如: BY SHIP, BY STEAMER, BY SEA, BY WATER, BY TRAIN, BY RAIL, BY LAND, BY ELECTRIC CAR.

有數字其前不用 BY 而用 ON, 如: ON FOOT, ON HORSEBACK

中華民國州七年九月九日星期四

I take a cold bath every morning. 彼每星期日去禮拜堂o

He goes to church every Sunday. 我等中國人一日三祭の We Chinese take three meals a day.

全社辦事處時在路上常於車中讚報紙 O standing sporting achieve 動家在各種體育活動及游泳節月中 I read papers in the car on the way to my office. ments and recaptures the 比賽之情形,為時的一小時之久,較早 」,早爲 early 故較早爲 earlier than,此處不宜用 drama, action and excitement 攝影機自溫勃萊移至陶蓋拍攝,加 fast, 因 fast 用以表速度而 early 則用以表時候也 o

参考: 今朝余起身較君爲早 o This morning I got up earlier than you (did). 彼能跑較速於我。

He can run faster than I do. 離家 J to leave one's home, 或 to start. 向學校之途中」爲 on the way to school, 或 on one's way to schoo

參考: 余必在赶車站時途中失去我之錶 0 I must have lost (or dropped) my watch on my way 「彼迫余及之」 He over takes me, 此語如以 passive 表之

Britain's Great Colour Film of Olympic Games is Ready

London, (LPS) - Within for the winter olympic games sunk in the ground, from a London, (LPS) — Within for the winter olympic games three weeks of the end of the London Olympic Games, Britain's full length colour film of the XIVth Olympic has been completed. By the end of next week 16 foreign language versions of the film will have been made and copies will have been flown to countries will over the move to Wembley Status of the London games. The camera dium for the opening cerebeen made and copies will have been flown to countries will over the move to Wembley Status of the London games. The camera dium for the opening cerebeen made and copies will have been flown to countries will over the move to will have been flown to countries will over the move to with an equal thoroughness and the film includes particularly good.

ON FOOT, ON HORSEBACK.
如云「在車中」「在船中」則名詞前網附不定冠詞;如:
如云「在車中」「在船中」則名詞前網附不定冠詞;如:
IN A TRAIN, IN A STEAMSHIP, IN A RICKSHAW.
「無」乃無時日之意;英文須用 to take,如云「費用」則須用 eost.
後。至下星期杪更將有十六國不同職,繼而轉至瑞士多令世運會,於成。渠等之鏡頭有自地上之窟隆中各方面之緊引,機而轉至瑞士多令世運會,於成。渠等之鏡頭有自地上之窟隆中部言之拷具由空運送達全球各國放。中心,然後接映溫對於一個上海上海上之窟隆中的上方鏡之久,然後接映溫對於一個上海上海上之窟隆中的上方鏡之久,然後接映溫對於一個上海上之窟隆中的上方鏡之久,然後接映溫對於一個上海上海上之窟隆中的上方鏡之久,然後接映溫對於一個上海上海上,一方一個上海上海上之窟隆中的上方鏡之久,然後接映溫對於一方鏡之久,然後接映溫對於一方。其前取者,有自可以移動之二十一次運動場上之開幕典禮。

放映需時兩小時以上 RUNS OVER TWO HOURS and runs for over two hours. It is a stirring record of out-

埠 煤

of this year's games in all 艇比賽,又至他處將切船比賽,目 their variety. From the open-由車比賽及騎術比賽等——攝入鏡 ing shots taken in Greece, the 頭 o影片中另一精彩之鏡頭爲馬拉 camera switches to Switzerland 松長跑 0 其比賽全程幾完全攝入 0

則云 1 am overtaken by him. 譯文)(A)I always start for school earlier than he does. but every time he overtakes on the way.

(B) Though I always start for school earlier than 四年九月一日復刊至今之各月份 he does, I am overtaken by him on the way 舊報出售(存數不多) 歡迎讀者選

(To be Continued 未完)

HOW FILM WAS MADE At Wembley, throughout the two weeks of the athletic events, some 70 photographers were recording the achievements of olympic competitors. In order to get shots from every possible angle, they operated cameras from pits 世運會一片爲歷來最長之實錄影 film includes particularly good

內分發至世界各處放映o

然後攝影機之鏡頭即攝取男女運 本報歡迎電話訂閱

電話:二局〇〇四五

出售

已往各月份舊報 参考起見, 擬將所存『自民國三十

購,特此通告。

本社營業部散

司公限有份股



粉明元,鹼化硫 品學化等粉膠黃 料顏色各及靑化硫口

品學化業工 料顏類各及靑化硫 等等品藥,粉田肥 理 代 司公夫憑約山金舊 廠學化南大順爾西 司公爾達森羅約紐

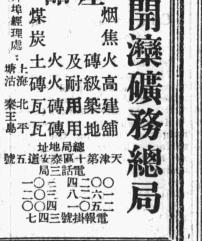
居二平 局七 十前地 二一〇二外 司 公 總 號六十四道台烟區十第津天 一六九號大址 八六八 八六八 街一五八 路



香髮髮香粉臘油霜

售代均店貨百各







謙義 待續欵 優厚 莊 元元六五號 不太 大

電八五九行定融發銀

行

電話五局〇〇 息優厚 界存象 春和銀號 1919 ti.19 歡迎面治 手續敏捷 一次七〇

會員委源資 司公業工學化津天

豐十六九國帆 牌度吋度牌牌



